

2011년 1월 3일 보낸 편지입니다.(898조회)

나는 나를 믿어  
私は私を信じる

'내 안의'  
'私の中の'

소리를 믿자.  
声を信じよう

나는 나를 믿어.  
私は私を信じる

신념을 굽히지 않고  
信念を曲げずに

내게 주어진 일을 어느 누구보다 성실하게,  
私のなすべきことをどの誰よりも誠実に

스스로에게 부끄럽지 않게 해낼 거야.  
自分に恥じないようにやることだ

그것이 진짜 내 모습이야.'  
それが本当の私の姿だ'

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -  
- 稲盛和夫の〈何故働くのか〉より -

\* 무엇이 나의 진짜 모습인지  
\* 何が私の本当の姿なのか

스스로도 잘 모를 때가 많습니다.  
自らもわからないときが多いです

'나의 진짜 모습'은 자신에 대한 믿음에서 출발합니다.  
'私の本当の姿'自身について信頼から出発します

내가 나를 믿지 않으면 그 누구도 나를 믿지 못합니다.  
私が私を信じないなら、誰も私を信じることはできません

새해에는 나의 진짜 모습을 찾아 분명한 목표,  
新年には私の本当の姿を探して明確な目標

굳은 신념을 가지고, 그 어느 해보다  
固い信念を持って、どの年よりも

힘차게 걸어가시길 바랍니다  
力強く歩いていってください。

2011년 1월 4일 보낸 편지입니다.(2,286조회)

무아지경에 이를 때까지  
無我の境にいたるときまで

자신이 맡은 일에 최선을 다하라.  
自分が信じることに最善を尽くしなさい

지금 하고 있는 일에 더 적극적으로,  
いましていることにさらに積極的に

가능한 무아지경에 이를 때까지 부딪쳐 보라.  
可能な無我の境に至るときまで、ぶつかってみなさい

그러면 분명 스스로를 그토록 움아맨 무거운  
そうすれば必ず、自らそうするほど絡まった重い

짐들을 훌훌 털어낼 수 있을 뿐 아니라  
荷物をゆうゆうを振り払うことができるだけでなく

상상하지 못한 미래의 문이  
想像できない未来の扉が

열릴 것이다.  
開かれるだろう

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -  
- 稲盛和夫の〈何故働くのか〉より -

\* 처음은 최선을 다하기 쉽습니다.  
\* 初めは最善を尽くしやすいです

몇 차례 신바람을 내며 열심히 잘할 수도 있습니다.  
何回か調子を出しながら熱心によくできます

그러나 꾸준히, 끝까지 몰입하여 무아지경에 이르는  
しかし根気強く、最後まで没入しながら無我の境に到っていくのは

어렵습니다. 처음 한 순간의 몰입에 머물지 않고  
むずかしいです。初めは一瞬の没入にとどまらずに

계속해서 몰입하고 또 몰입하는 것, 그래서  
続けて没入して、さらに没入すること、それで

마침내 무아지경의 경지에 이르는 것,  
ついに無我の境の境地にいたること

그것이 자신의 미래의 문을  
それが自身の未来の扉を

활짝 여는 길입니다.  
ぱっと開く道です。

무아지경 → 경  
無我の境。  
부딪-치다

[자동사][타동사] ‘부딪다’의強調語。

부딪다

[자동사][타동사] ぶつかる;ぶつける;打ち付ける;当たる;突き当たる。

얽아-매다

<1> [타동사] ほどけないようにしっかり結ぶ;小間結びにする。

<2> [타동사] がんじがらめにする;拘束する。

훨: 훨

<1> [부사] 鳥が軽快に飛ぶさま:すいすいと;ゆうゆうと。

<2> [부사] 軽快に飛び越えるさま:軽々と;びよんびよんと。

털:다

<1> [타동사] (ついたごみなどを)払う;はたく;振り払う;払い落とす。

<2> [타동사] (あり金全部を)使いはたす;はたく;ありったけの財産ざい...

몇2

[관형사] 体言の前に付いて確かでない数量を表わす語:何;幾。

차례 [次例]

<1> [명사] 順序;順番;順;番。

<2> [명사] (本の)目次。

꾸준-히

[부사] うまずたゆまず;勤勉に;根氣強く。

머물다

[자동사] ‘머무르다’의縮約形。

머무르다

<1> {자동사:르 불규칙 활용} 止まる;停止する;停泊する。

<2> {자동사:르 불규칙 활용} (一定の所に)とどまる;居残る。

신-바람

[명사] 興がわいたり得意になったりして肩で風を切るさま:得意氣;意氣揚々。

2011년 1월 5일 보낸 편지입니다.(3,331조회)

가슴에 불이 붙고, 가슴이 뜨거워지고  
胸に火がつき、胸が熱くなって

가슴에 불이 붙은  
胸に火がついた

뜨거운 열정을 가진  
熱い情熱を持った

사람에게는 비전이 있습니다.  
人にはビジョンがあります。

절대 양보할 수 없는 근거가 있고,  
絶対譲歩できない根拠があて

가슴이 뜨거워지고, 비전이 환히 보입니다.  
胸が熱くなって、ビジョンがあかるく見えます

이런 사람을 두고 저는 미친 사람이라고 말합니다.  
このような人を評して、私は狂った人と呼びます

- 옥한흠의《광인》중에서 -  
- オク・ハヌムの<狂人>より -

\* 일생에 몇 번은  
\* 人生に何回かは

가슴에 불이 붙어야 합니다.  
胸に火がつかなければなりません

그 무엇으로도 감히 끌 수 없는 불!  
そのなにをもっても敢えて消せない火!

가슴이 너무 뜨거워 미치지 않을 수 없는 불!  
胸がとても熱く狂わざるをえない火!

그런 불이 당신의 가슴에 제대로 붙어  
そんな火があなたの胸にちゃんと火をつけて

뜨겁게 불태우는 2011년 한 해가  
熱く燃え上がる2011年1年に

되시길 바랍니다.  
なるように望みます

두다2

1. [보조동사] 動詞の語尾-아---어-야-하여---해-に付いて, その動作の結果をありのまま

の状態にしておくことを表わす...

감:히 [敢一]

1. [부사] おそれ多くも。

2. [부사] 敢えて; しいて; おしきって; ずうずうしくも; 思いきって。

2011년 1월 6일 보낸 편지입니다.(2,327조회)

“사랑이 식었다”고 말하지만  
愛が冷めたというが

사람은 사랑하는 사람의  
人は愛する人の

행복에 기여하고 싶어하는 본능이 있습니다.  
幸福に寄与したがるという本能があります

“사랑이 식었다”라고 말하지만 원래 사랑이 식은 것이  
”愛が冷めた”というが、本来、人が冷めたのでは

아닙니다. 사랑은 그 자리에 그대로 있고,  
ありません。愛はその場所にそのままあって

다만 관심이 멀어졌을 뿐입니다. 그러니  
ただ関心が遠のいただけです。だから

관심만 돌리면 그 사랑의 불을  
関心さえ向ければ、その愛の火を

다시 환히 밝힐 수 있는  
もう一度明らかに照らすことができる

것이지요.  
だろう

- 이우성의《정말 소중한 것은 한 뼘 곁에 있다》중에서 -  
- イ・ウソンの〈本当に大切なことはちょっとそばにある〉より -

\* 사랑과 관심은 하나입니다.  
\* 愛と関心はひとつです

사랑이 없으면 관심도 없어지고  
愛が無ければ、関心も無くなって

관심이 없으면 사랑도 시들해집니다.  
関心が無ければ、愛もなくなってしまいます

관심이 없어도 아무리 가까이 몸을 맞대도  
関心が無ければ、いくらそばで体をあわせても

싸늘한 냉기가 돌지만, 사랑과 관심만 있으면  
冷やかな冷気がまわるが、愛と関心さえあれば

아무리 멀리 있어도 군불같은 온기가  
いくら離れていてもかまどの火のようなぬくもりが

서로의 몸과 마음과 영혼을  
お互いの体と心と魂を

따뜻하게 덥혀줍니다.  
暖めてくれます

식다

1. [자동사] 冷える; さめる。
2. [자동사] さめる; 冷える; 薄れる; 消え去る。

멀:다2

1. [형용사] 距離がだいぶある; 遠い。
2. [형용사] 遠い; はるかだ

돌리다2

1. [타동사] 돌다の使役:回らせる。
2. [타동사] 回す; 回転させる。

환:-히

1. [부사] 明らかに; よく; はっきりと。

밝히다

1. [타동사] 밝다2の使役:明るくする; 照らす。
2. [타동사] 明らかにする; はっきりさせる; 明かす。

시들다

1. [자동사] しおれる; しぼむ; 枯れる。
2. [자동사] 弱る; 元気が無くなる。

싸늘-하다

1. [형용사·여 불규칙 활용] ⇒ 사늘하다

사늘-하다

1. [형용사·여 불규칙 활용] ひんやりしている; 冷え冷えする。
2. [형용사·여 불규칙 활용] 冷やっとする; ぞっとする。

군:-불

1. [명사] 炊事用でなく暖房用に焚く火。

2011년 1월 7일 보낸 편지입니다.(1,555조회)

겨울나무  
冬の木

나무가  
木が

자신의 옷을 다 벗지 않으면  
自身の服を全てぬがないと

겨울에 내리는 눈을 떠안고 서 있질 못합니다.  
冬に降る雪を引き受けることができません

옷을 벗어 가볍게 자신을 비워놓아야 눈의 무게를  
服を脱いで軽く自分を空けておいて、雪の重さに

이기고 설 수 있지요. 잎이 많이 붙어 있다면  
勝って立つことができるでしょう。葉がたくさんついていたら

그 넓은 잎에 앉은 눈의 무게를 감당하지  
その広い葉に座った雪に重さをやり過ごす

못해 가지가 부러지고 줄기가  
ことができず、枝がおれて、幹が

부러지겠지요.  
おれるでしょう。

- 이우성의《정말 소중한 것은 한 뼘 곁에 있다》중에서 -  
- イ・ウソンの〈本当に大切なことはちょっとそばにある〉より -

\* 깊은산속 웅달샘에도  
\* 深い山中の小さな泉にも

옷을 벗은 겨울나무가 가득합니다.  
服を脱いだ冬の木がいっぱいです

모두들 맨몸으로 산을 지키고 있습니다.  
すべて手ぶらで、山を守っています

“두려워 말고 내려놓으라. 그래야 꽃피는 봄을  
”恐れずおろしなさい。そうしてこそ花咲く春を

기다릴 수 있다”고 말하는 듯합니다. 우리도 언젠가  
待つことができる”というそうです。私たちもいつか

모든 것을 벗어버리고 완전히 내려놓는 용기가  
全てのことを脱いで、完全におろす勇気が

필요하겠지요. 그래야 새 싹이 돋고  
必要でしょう。そうしてこそ新しい目が生えて

새 꽃이 다시 피어날 테니까요.  
新しい花がもう一度咲くはずだから

떠안다. 引き受ける.

감당 [堪當]

1. [명사·하다형 타동사] 物事をよくやりこなすこと; うまくやりとげること。

부러-지다

1. [자동사·여 불규칙활용] 折れる。

줄기

1. [명사] 幹; つる。

2. [명사] 流れ; 筋; 脈。

듯-하다

1. [보조형용사][여 불규칙활용] 語尾の-ㄴ-은-는-ㄹ-을に付いて, 客観的な推測を

表わす語:…のようだ; …そうだ; …らしい。

싹<sup>1</sup>

1. [명사] 芽。

2. [명사] ある現象の根源やはじまりをととえて言う語:芽。

돋다<sup>1</sup>

1. [자동사] 昇る; (月が)出る。

2. [자동사] 生える; 芽生える。

맨-몸

1. [명사] 裸; 丸裸; 素裸; 真っ裸。

2. [명사] 何も持っていない体; 空身; 手ぶら; 素手。



20110108.txt

2011년 1월 8일 보낸 편지입니다.(623조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 유효숙님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、ユ・ヒョソクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

오늘부터 준비하자  
今日から準備しよう

사랑을 만들기 위해 오늘부터 준비하자.  
愛を作るために今日から準備しよう

서로 다투지 않는 훈련, 시간과 정력과 물질을  
お互い争わない訓練、時間と精力と物質を

아껴 쓰는 훈련, 나보다 남을 먼저 생각하는 훈련 등이  
節約して使う訓練、私より他人をまず考える訓練などが

다 필요하지만 좀 더 적극적인 자세로 임하자.  
全て必要だが、よりもっと積極的な姿勢で挑もう

가장 무서운 에너지는 사랑이다.  
一番恐ろしいエネルギーは愛だ

우리는 서로 사랑을 힘쓰자.  
私たちはお互い愛を尽くそう

욕심 부리지 말고,  
欲ばらず

미워하지 말고.  
憎まず

- 김동길의《사랑으로 승리하라》중에서-  
- キム・ドンギルの〈愛で勝利しよう〉より -

\* 방황을 일삼던 20대에  
\* 彷徨った20台に

우연히 서점에서 만난 책의 한 구절입니다.  
偶然書店であった本の1章節です

제가 오늘 이 자리까지 올 수 있었던 것도 수많은 분들의  
私が今日この場所に昇ることができたことも、数多くの方々の

사랑이 있었기 때문입니다. 사랑이란 자양분을 먹고  
愛があったからです。愛というのは栄養分を食べ

이렇게 성장할 수 있었습니다. 저도 오늘부터  
このように成長できました。私も今日から

사랑을 만들기 위해 다시 준비하겠습니다.  
愛を作るためにもう一度準備しなければなりません。

정력 [精力]

1. [명사] 精力。
2. [명사] 心身の活動力; 活力。

정력 [精力]

1. [명사] 精力。
2. [명사] 心身の活動力; 活力。

자세 [姿勢]

1. [명사] 姿勢。
2. [명사] 体の構え方。

임하다 [臨—]

1. [자동사·여 불규칙활용] 臨む。
2. [자동사·여 불규칙활용] 目の前にする; 風景や物に向かい合う; 面する。

힘쓰다

1. [타동사] 尽力する; 力をつくす; 精出す。
2. [타동사] 助ける; 手助けする; 力添えをする。

일삼다

1. [타동사] ある事にひたすら従事する, またはそれだけに専念する。